

SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (LB19)

(Università degli Studi)

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA EBRAICA III CON PROVA SCRITTA

GenCod 06325

Docente titolare Fabrizio LELLI

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE - Anno di corso 3
LINGUA EBRAICA III CON PROVA

Insegnamento in inglese HEBREW LANGUAGE AND TRANSLATION III WITH

Lingua ITALIANO

Percorso PERCORSO COMUNE

Settore disciplinare L-OR/08

Corso di studi di riferimento SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE

Sede

Tipo corso di studi Laurea

Periodo Primo Semestre

Crediti 6.0

Tipo esame Scritto e Orale Separati

Ripartizione oraria Ore Attività frontale: 36.0

Valutazione Voto Finale

Per immatricolati nel 2017/2018

Orario dell'insegnamento

Erogato nel 2019/2020

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

Conversazione in ebraico contemporaneo. Lettura e commento di testi ebraici senza vocalizzazione. Esercitazioni su una selezione di articoli in ebraico contemporaneo.

PREREQUISITI

È necessaria una conoscenza pregressa dell'ebraico.

OBIETTIVI FORMATIVI

Il corso di lingua ebraica III si propone di fornire agli studenti gli strumenti per leggere ed elaborare autonomamente testi ebraici complessi e per conversare in ebraico moderno. Non disponendo di un collaboratore madrelingua le esercitazioni di lingua saranno curate dal docente. Alla fine del corso gli studenti dovrebbero essere in grado di:

- analizzare e tradurre in italiano un testo ebraico biblico non vocalizzato;
- valutare l'esattezza di altre traduzioni dall'ebraico;
- comunicare con parlanti nativi della lingua ebraica;
- comprendere e analizzare criticamente aspetti della cultura e della letteratura ebraica.

Competenze trasversali:

- capacità di risolvere problemi (applicare in una situazione reale quanto appreso);
- capacità di analizzare e sintetizzare le informazioni (acquisire, organizzare e riformulare dati e conoscenze provenienti da diverse fonti);
- capacità di formulare giudizi in autonomia (interpretare le informazioni con senso critico e decidere di conseguenza);
- capacità di comunicare efficacemente (trasmettere idee in forma sia orale sia scritta in modo chiaro e corretto, adeguate all'interlocutore);
- capacità di apprendere in maniera continuativa (saper riconoscere le proprie lacune e identificare strategie per acquisire nuove conoscenze o competenze);
- capacità di lavorare in gruppo (sapersi coordinare con altri integrandone le competenze);
- capacità di sviluppare idee, progettarne e organizzarne la realizzazione).

METODI DIDATTICI	<p>Lezioni frontali con uso di materiali audiovisivi.</p> <p>Discussioni in classe su materiali letti.</p> <p>Presenza eventuale di docenti ospiti madrelingua.</p>
MODALITA' D'ESAME	<p>Durante il corso gli studenti saranno costantemente valutati con prove orali <i>in itinere</i> in base alla loro capacità di applicare le loro competenze nell'analisi grammaticale e traduzione e commento di testi in lingua ebraica non vocalizzata e di esprimersi in ebraico parlato mediante l'uso di locuzioni quotidiane. L'accertamento prevede un esame orale al termine del corso nel quale si verificheranno le competenze nella lettura e traduzione di un testo non vocalizzato, si richiederà una conversazione in ebraico parlato e si discuteranno temi di cultura ebraica generale e letteratura israeliana. Gli studenti possono prenotarsi per l'esame esclusivamente utilizzando le modalità previste dal sistema VOL. L'esame si svolgerà in lingua italiana.</p>
APPELLI D'ESAME	<p>23/09/2019</p> <p>16/10/2019</p> <p>28/01/2020</p> <p>12/01/2020</p> <p>07/04/2020</p> <p>23/06/2020</p> <p>15/07/2020</p> <p>30/09/2020</p>
PROGRAMMA ESTESO	<p>Lettura e traduzione di selezioni di brani ebraici non vocalizzati.</p> <p>Conversazione in lingua ebraica finalizzata a una comunicazione di informazioni complesse.</p> <p>Aspetti del pensiero e della letteratura israeliana su base critico-letteraria.</p>
TESTI DI RIFERIMENTO	<p>Mittler, D. 2000. <i>Grammatica ebraica</i>. Bologna: Zanichelli.</p> <p>Durand, O. 2001. <i>La lingua ebraica. Profilo storico-strutturale</i>. Brescia: Paideia.</p> <p>Michelini Tocci, F. 2007 (ristampa). <i>La letteratura ebraica</i>. Milano: Accademia.</p> <p>Shaked, G. 2011. <i>Narrativa ebraica moderna. Una letteratura nonostante tutto</i>. Milano: Edizioni Terra Santa.</p>